

# Noticias

The Hammonton Gazette

Sponsored by:

**Fiesta Mexicana**  
RESTAURANT  
327 12th Street | 609-704-1611  
www.fiestamexicana-nj.com

Translation reviewed and corrected by Marsella Croce

## Las papeletas de voto por correo de Hammonton generan controversia

**POR CRAIG RICHARDS**  
EDITOR DE LA GAZETTE

HAMMONTON—Más de 1000 papeletas de voto por correo han creado una disputa entre la Campaña Hammonton First 2024 (HFC2024) y la Oficina del Secretario del Condado de Atlantic. El tema de la disputa se centra en la colocación de los nombres en la papeleta de los tres candidatos al consejo municipal de Hammonton First.

En un comunicado de prensa emitido por HFC2024 y enviado por correo electrónico a *The Hammonton Gazette* el 26 de septiembre por Ryan Mayer, presidente de la campaña HFC2024, quien afirma que “en las papeletas de voto por correo, los nombres de los candidatos al consejo municipal de Hammonton por el partido independiente Hammonton First no aparecen en el orden en que se dispuso en la Carta de asignación de votos del partido, que fue sellada por la Oficina del Secretario del Condado a las 11:50 a. m. del 30 de mayo de 2024”. El correo electrónico incluía una copia de la carta con la hora a la que se refería Mayer en su declaración. El comunicado de prensa de Mayer explicó que, aunque la carta acompañaba las peticiones de nominación de los candidatos, los nombres de sus candidatos aparecían en orden alfabético en las papeletas de votación por correo, en lugar del orden que Hammonton First había solicitado en la carta de clasificación; un asunto del que HFC2024 responsabiliza al secretario del condado de Atlantic, Joseph Giraldo.

Según un procedimiento seguido durante los últimos tres años, Giraldo no maneja personalmente el proceso de votación de Hammonton. Dado que Giraldo reside en Hammonton, dijo que ha trabajado para separarse del proceso tanto como sea posible.

“No manejo peticiones ni nada político cuando se trata de mi propia ciudad natal por razones éticas. Nunca lo he hecho. Nunca lo haré”, dijo Giraldo.

Según Giraldo, el secretario adjunto del condado de Atlantic, Michael Sommers, ha manejado esas tareas en Hammonton durante los últimos tres años. Sommers lo confirmó a través de una entrevista tele-

fónica con *The Gazette*. Dijo que maneja todas las papeletas y que Giraldo no ha estado involucrado en el procesamiento de las papeletas de Hammonton él mismo. La correspondencia por correo electrónico entre Hammonton First y la oficina del secretario muestra que las comunicaciones se enviaron y respondieron solo desde la cuenta de Sommers.

Independientemente del proceso, Giraldo dijo que respalda las acciones de su secretario adjunto.

“Si bien mantengo la distancia para evitar cualquier conflicto, ciertamente apoyo a mi secretario adjunto”, dijo Giraldo.

Hammonton First afirma que el problema del orden de los nombres en la boleta es una violación directa del Título 19 de los Estatutos Revisados de Nueva Jersey de 2023 para las Elecciones: Sección 19:14-12 - Procedimiento para determinar la posición en la boleta. Esa sección incluye una disposición que establece: “La disposición de los nombres de cualquier grupo de candidatos agrupados para cualquier cargo para el que se elija a más de uno se imprimirá en el mismo orden en que se organizaron en la petición de nominación”.

El comunicado de prensa continuó indicando que la oficina del secretario confirmó que se cometió un error durante una llamada telefónica que tuvieron con Sommers la semana pasada. Dijeron que Sommers dijo: “Hubo un error. No hay duda al respecto”.

*The Gazette* se comunicó con Sommers por teléfono para pedirle comentarios sobre la llamada con HFC2024 y el asunto pendiente con las papeletas el viernes 27 de septiembre. Confirmó que estaba en una llamada con tres representantes de Hammonton First, pero afirmó que la cita (reconociendo un error) no era correcta. También comentó sobre la carta de agrupación proporcionada por HFC2024.

Sommers dijo que durante la llamada, los representantes de HFC2024 querían que admitiera que podría haber sido un error por parte de la oficina del secretario. Dijo que no podía confirmarlo sin saber si la carta estaba en la oficina del secretario o en su red.

“No voy a admitir que se pasó por alto algo a menos que yo realmente lo haya

pasado por alto”, dijo Sommers.

Cuando se le preguntó si Sommers hizo la declaración “Hubo un error. No hay duda al respecto”, Sommers dijo que les dijo: “Debido a que hay una marca de tiempo, no hay duda de que esta carta estaba en nuestra oficina en ese momento”.

Sommers dijo que mientras la carta estaba en la oficina, la marca de tiempo no indica quién la selló, si se hizo una copia de la carta o si se devolvió. “No puedo decir con certeza que esto fuera en realidad con alguna petición de afuera que tuviera una marca de tiempo para demostrar que estaban en nuestra oficina”.

HFC2024 dijo que durante la visita del 30 de mayo de 2024 a la oficina del secretario, Giraldo habló personalmente con un representante de Hammonton First y que estaba al tanto de la carta de separación.

Si bien Giraldo confirmó el encuentro, dijo que no manejó las peticiones en cuestión.

“Hablé con el representante. Nunca toqué las peticiones. Nunca miré las peticiones”, dijo Giraldo.

Sommers afirma que no estaba al tanto de la carta de separación y que no la tenía en su poder en el momento en que estaba juntando las boletas. Agregó que escanea todo en la red en caso de que algo se pierda, lo tendría. Sommers volvió al sistema para revisar los documentos después de que surgiera este problema y dijo que no estaba allí.

En una solicitud de otro medio, Sommers detalló el proceso de clasificación y cómo se aplicó en este escenario. “Recibimos ‘cartas de clasificación’ en el correo postal y electrónico donde los cargos se clasifican juntos desde el cargo más alto hasta el más bajo y los candidatos asociados en una elección primaria. Hemos aceptado cartas o correos electrónicos solicitando ciertos órdenes, pero en este caso la carta no se pudo ubicar ni encontrar dentro de nuestra red.

No presentaron una petición conjunta, por lo que los nombres se tomaron directamente de la petición sin ningún orden en particular; la lista de esos nombres estaba en nuestra página web desde julio, dos meses antes de la impresión de la boleta. El personal ingresa los candidatos de las peticiones en una certificación y luego las peticiones se escanean y se verifican una vez más antes de enviar la certificación para comenzar el proceso de revisión de las boletas”.

HFC2024 informó que un representante de Hammonton First envió dos solicitudes por correo electrónico a Sommers buscando confirmación de que los nombres de

los candidatos estaban enumerados correctamente en la boleta. El primer pedido se envió el 1 de septiembre, pero no se recibió respuesta, lo que provocó un correo electrónico de seguimiento a las 10:41 a. m. del 5 de septiembre.

Sommers reconoció haber recibido ambos correos electrónicos y respondió a las 11:33 a. m. del 5 de septiembre, indicando: “Adjunto está la lista de VBM [Voto por correo] para Hammonton, pero aún no hemos visto la primera prueba de la boleta. Una vez que la revisemos en los próximos días, podemos proporcionar la copia de la boleta para sus registros”. Explicó que, si bien se realizó la solicitud, el proceso de preparación de las boletas es complejo y lleva mucho tiempo, lo que afectó su capacidad para realizar un seguimiento rápido.

“Lo que a menudo no se entiende es la cadena de eventos fuera de una sola ciudad; recibimos solicitudes de múltiples ubicaciones”, dijo Sommers. Enfatizó que estaban bajo una presión de tiempo significativa durante este ciclo electoral y no aprobaron la boleta hasta las últimas horas antes de enviarla a la imprenta, incluidas las demoras debido a la espera en los tribunales de Atlantic City. Dijo que el enfoque de la oficina estaba en procesar un gran volumen de boletas y solicitudes, lo que afectó aún más sus plazos.

Con respecto a la solicitud de pruebas, Sommers afirmó que su intención era compartirlas para evitar problemas como este, pero varias circunstancias a veces lo impiden. “Tenemos un cronograma ajustado, especialmente durante una elección presidencial, donde nuestra principal prioridad es enviar todo a la imprenta”, dijo.

Además, destacó la urgencia de enviar las boletas por correo y gestionar las Solicitudes de Tarjeta Postal Federal (FP-CAs), un procedimiento que permite a los ciudadanos estadounidenses elegibles solicitar registrarse para votar, solicitar una boleta de voto en ausencia y/o actualizar su información de contacto con su oficina electoral local. “En una elección presidencial, procesar estas solicitudes requiere más esfuerzo y hay una fecha límite estricta. Si no la cumplimos, tenemos que responder ante el gobierno federal”, explicó.

Sommers concluyó que, si bien la oficina del secretario se esfuerza por atender todas las solicitudes con prontitud, el abrumador volumen de materiales, los plazos de impresión urgentes y la afluencia de solicitudes (en particular en una elección presidencial) llevaron al descui-

VER PAPELETAS, Página 25

## El festival de la cosecha llena las calles



**POR KRISTIN GUGLIETTI**  
REDACTOR DE GAZETTE

La gente disfrutó de música en vivo, comida y bebidas en el primer festival de la cosecha de Hammonton el 28 de septiembre de 4 p. m. a 10 p. m. en Mt. Carmel Grounds, 1 Mt. Carmel Ln.

Más tarde en la noche, GoodMan Fiske tocó música en vivo.

Todas las ganancias del evento se destinaron al Hammonton Community Endow-

ment, que antes se conocía como Hammonton Heart & Soul.

El año que viene, el Hammonton Community Endowment espera enviar solicitudes de subvención a la comunidad para ayudar a financiar proyectos que tendrán un impacto positivo en la ciudad.

Para obtener más información sobre el Hammonton Community Endowment, sígalos en Facebook e Instagram @hammontoncommunityendowment.

## Joe's Floor Covering

Laminate and Carpet Sales and Installation

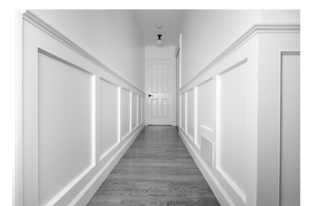
Carpet | Luxury Vinyl  
Laminate  
Repairs | Rug Binding



Call Today for a FREE in Home Estimate  
609-413-2787



Serving the South Jersey  
area for over 40 years



Showroom located in Hammonton

Sponsored by:



# Noticias

[The Hammonton Gazette]

Translation reviewed and corrected by Marsella Croce

## Los esfuerzos sólidos se quedan cortos y los Devils pierden ante Ocean City

**POR DAN RUSSOMAN**  
DIRECTORA DE NOTICIAS / DEPORTES

HAMMONTON—A pesar de haber tenido quizás su mejor desempeño de la temporada, el equipo de fútbol de la escuela secundaria Hammonton perdió por quinta vez consecutiva el 27 de septiembre, ante Ocean City 28-14.

El estudiante de último año Deandre Clemons anotó dos touchdowns, uno en la patada inicial, y la defensa de los Blue Devils jugó bien por momentos, pero Hammonton no tuvo lo suficiente para superar algunas penalizaciones y errores costosos contra los Red Raiders, con record de 4-1.

“Bueno, hicimos algunas cosas buenas esta noche, pero cometimos demasiados errores”, dijo el entrenador de Hammonton, Jim Raso.

Hammonton llegó al juego como perdedor, después de haber sido superado por 144-13 en sus primeros tres juegos. Los Blue Devils tuvieron dificultades para mover el balón y mantener a los oponentes fuera de la zona de anotación. Gran parte de eso cambió la semana pasada, ya que Hammonton pudo armar algunas jugadas sólidas y mantener el juego a su alcance. Hammonton no pudo ganar, pero los Blue Devils parecen haber corregido algunos errores de principios de temporada.

“Vamos en una mejor dirección. [Pero] no sé si ya hemos superado la crisis”, dijo Raso.

Uno de los problemas que enfrenta Hammonton es la profundidad. Los Blue Devils

están limitados en algunas posiciones y han tenido que obligar a jugadores más jóvenes a asumir roles importantes.

“Tenemos pocos jugadores en algunas áreas y tenemos, ya sabes, algunos de estos muchachos que están jugando tan duro como pueden”, dijo Raso.

Clemons tuvo una noche estelar, corriendo más de 100 yardas y anotando dos touchdowns.

El primero llegó en la patada inicial, que recibió en la línea de 10 yardas antes de cortar la línea lateral local para un touchdown de 90 yardas para darle a Hammonton una ventaja por primera vez en esta temporada.

Ocean City respondió de inmediato con una serie de touchdown coronada por el pase de Walker Bailey a TJ Santarpio.

Los Red Raiders recuperaron un balón suelto de Hammonton y tomaron la delantera cuando Jackson Becker anotó en una carrera de 1 yarda.

Después de que la siguiente serie de los Blue Devils se estancara, Ocean City amplió su ventaja a 21-7 con una carrera de 10 yardas de Clay Compton.

Hammonton forzó un despeje en la posesión inicial de Ocean City en el tercer cuarto, y los Blue Devils rápidamente se pusieron de nuevo en el juego cuando Clemons se liberó y superó a la defensa de los Red Raiders para una carrera de touchdown de 61 yardas con 8:57 restantes en el período.

“Esas jugadas [sus dos touchdowns] fueron importantes

durante el juego porque nos estaban dando impulso y la confianza para jugar más duro”, dijo Clemons.

El impulso se mantuvo en la siguiente serie de Ocean City, cuando Josiah Miller interceptó un pase de Bailey cerca del mediocampo, pero una penalización hizo que Hammonton volviera a su propio territorio y la serie resultante se estancó.

Los equipos intercambiaron despejes en el cuarto cuarto, y Ocean City se alejó cuando Michael Ragazzi atrapó un pase de touchdown de 8 yardas de Bailey para una ventaja de 28-14.

Las penalizaciones lastimaron a los Blue Devils, frenando la ofensiva y ayudando a algunas de las series de Ocean City.

“Estamos cometiendo errores cruciales en momentos críticos de los juegos”, dijo Raso.

“Estábamos haciendo algunas cosas buenas ofensivamente y luego, ya sabes, defensivamente estábamos [luchando]. Y luego nuestra defensa hizo un gran trabajo en la segunda mitad. Nos dieron algunas oportunidades. Pero luego no lo hicimos bien en la ofensiva. Solo tenemos que ser capaces de ejecutar mejor cuando tengamos esas oportunidades”, dijo.

Raso también sintió que Hammonton estaba desgastado por un sólido equipo de Ocean City.

“Estábamos agotados en el cuarto cuarto esta noche. Especialmente en las trincheras. Y eso es lo que más nos lastimó”, dijo.



Dan Russoman/THG

**Deandre Clemons (10), elude a un defensor de Ocean City al final del juego de la semana pasada.**

Varios estudiantes de primer año jugaron bien en la derrota. En ocasiones, Hammonton tenía a tres estudiantes de primer año en el campo a la defensiva.

“Esos muchachos están adquiriendo experiencia y están haciendo exactamente lo que se les ha enseñado a hacer. Puede que aún no estén físicamente ahí, pero algún día lo estarán. Desafortunadamente, si tienes que jugar con tres estudiantes de primer año, eso no es necesariamente algo bueno. No quiero decir que esos muchachos no estén listos, pero los están arrojando al fuego antes de lo que realmente deberían”, dijo Raso.

Si bien los Blue Devils estaban algo satisfechos con el esfuerzo de la semana pasada, no pueden aceptar el resultado.

“Ya sea que tengas una buena pelea o una mala pelea, una derrota es una derrota, ¿verdad? Tienes que tratar de encontrar formas de obtener victorias. Y [esta noche], superamos un obstáculo. Pero necesitamos descubrir cómo decir: ‘Está bien, tenemos algunas oportunidades, aprovechémoslas’. Y no pudimos hacerlo”, dijo Raso.

Esta semana, Hammonton recibe a Kingsway. Los Dragones tienen un récord de 4-1 después de derrotar a Eastern la semana pasada.

## Papeletas

Desde la página 24

do de no proporcionar la prueba a HFC2024.

### SOLICITUD Y RESPUESTA

Si bien Sommers confirmó que la oficina no había recibido la carta certificada que HFC2024 envió solicitando una acción inmediata en el momento de este informe, había recibido la solicitud por correo electrónico. Esa carta con fecha del 24 de septiembre de HFC2024 indicaba que esperaban que la oficina del secretario tomara medidas correctivas inmediatas. Las acciones estipuladas en la carta incluían la reimpresión y reemisión de las papeletas de votación por correo a más de 1000 votantes registrados en Hammonton y otras medidas para proporcionar pruebas de que los nombres solicitados por HFC2024 aparecerán en las papeletas restantes y en las pantallas de las máquinas de votación para las próximas elecciones. Sommers dijo que respondió diciendo que no iban a volver a enviar por correo las papeletas ya enviadas porque creían que eso generaría confusión entre los votantes. En el futuro se harán los ajustes solicitados y se han hecho. Las papeletas y las máquinas de votación se actualizaron en consecuencia.

### SEGUNDA EDICIÓN FUERZA REIMPRESIÓN

Según un informe publicado originalmente en la página de Facebook de At-

lantic County Press el 26 de septiembre, habrá una reimpresión, pero solo de las tarjetas de instrucciones que acompañan a la boleta. Eso se debió a un error descubierto en el correo más temprano ese día.

En la publicación, se informó que Giraldo dijo que la imprenta había reconocido haber impreso las tarjetas de instrucciones con la fecha de devolución incorrecta del 7 de noviembre en lugar del 5 de noviembre. La imprenta acordó cubrir el costo de impresión y envió de una tarjeta postal correctiva (solo la tarjeta de instrucciones), por un total de aproximadamente 24,000 piezas para el condado de Atlantic. “Nuestros contribuyentes del condado no pagarán por este desafortunado error humano”, dijo Giraldo al referirse al error de impresión de la tarjeta de instrucciones.

*The Gazette* se comunicó con el ejecutivo del condado de Atlantic, Dennis Levinson, mencionado en la publicación de Facebook para obtener comentarios. Levinson confirmó su declaración en la publicación en línea diciendo que el secretario del condado no tuvo la culpa del error de impresión de la fecha de devolución.

### EL CENTRO DEL DEBATE

Hammonton First cree que este tema afecta su estrategia de campaña y los resultados de los votantes. El comunicado de prensa afirmaba que “los nombres de nuestros candidatos aparecen en un orden muy intencional y específico en todos nuestros materiales de campaña impresos, carteles en el jardín, correos, anuncios y medios digitales, y queríamos que los nombres aparecieran de esa manera tam-

bién en la boleta, como siempre. Este error es simplemente inexcusable”.

El orden en que aparecen los nombres en la boleta es el centro del debate. Levinson no cree que ese orden haga una diferencia sustancial y dice que es una “tormenta en un vaso de agua”.

“En el esquema de las cosas, el hecho de que no esté en la boleta de la misma manera que está en el cartel del jardín es un poco ridículo. Es realmente irrelevante”, dijo Levinson. “Ahora bien, si dejaran un nombre fuera de la boleta o lo pusieran bajo una columna de otro partido, lo entendería. Pero hacer tanto ruido sobre esto es, como dije, una tormenta en un vaso de agua”.

Hammonton First no está de acuerdo hasta el punto de considerar tomar medidas adicionales.

### ESTADO ACTUAL

Es posible que haya litigios pendientes. El comunicado de prensa de la Campaña Hammonton First 2024 incluyó la siguiente declaración: “Hammonton First está explorando acciones legales contra la Oficina del Secretario del Condado por lo que cree que es una violación de la ley electoral de Nueva Jersey, interferencia electoral y un ejemplo descarado de privación del derecho al voto”.

Cualquier acción legal por los motivos enumerados por Hammonton First requeriría probar la violación de los Estatutos Revisados de Nueva Jersey de 2023 Título 19 Elecciones: Sección 19:14-12 - Procedimiento para determinar la posición en la boleta. La interferencia electoral requeriría que el grupo probara que

la Oficina del Secretario había hecho esfuerzos para cambiar el resultado de la elección. La privación del derecho al voto requeriría que Hammonton First mostrara pruebas de que la Oficina del Secretario estaba privando a una persona o grupo del derecho a votar.

*The Gazette* también se puso en contacto con los tres candidatos de Hammonton First, Sam Rodio, Steve Furgione y Jimmy Matro. Los tres candidatos declararon que no habían participado en la conferencia telefónica entre los representantes de Hammonton First y Sommers y que no tenían más comentarios sobre la situación actual.

En última instancia, si bien Giraldo es responsable de las operaciones de la oficina, las acciones específicas de su personal también entran en juego. La carta de separación de candidatos puede violar la ley electoral de Nueva Jersey, sin embargo, Sommers afirmó que no tenía conocimiento de ella cuando preparó las papeletas. Sin embargo, no se proporcionó ninguna prueba.

Los nombres de los candidatos de Hammonton First aparecen en la papeleta, agrupados según su afiliación. Determinar cómo el orden de los nombres podría influir en el resultado de las 1.000 papeletas enviadas por correo es, en el mejor de los casos, difícil. Por ahora, el impacto potencial en la elección recae en los votantes a menos que se tomen más medidas legales.

For the English language version of these articles, please read last week's edition of *The Hammonton Gazette* online. Available in digital form at [www.hammontongazette.com](http://www.hammontongazette.com).